叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði]	['brəʊʃə(r)]	['sɪəriːz]
THE	**BROCHURE**	**SERIES**
这	宣传册	系列

宣传册系列

[ðə; ði]	['petɪ]	[ˌtriːə'nɒn]	:	[vɛə'sai]
The	**Petit**	**Trianon**	**:**	**Versailles**
这	小	特里亚农	:	凡尔赛

小特里亚农宫：凡尔赛

['ɪŋglɪʃ]	[kɑːrvd]	['faiəpleisiz]
English	**Carved**	**Fireplaces**
英语	雕刻	壁炉

英式雕花壁炉

['eɪprəl]	,	-
APRIL	**,**	**1900**
四月	,	-

1900年4月

[pleɪt]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪ]	['ʃætəʊ]	,	['petɪ]	[ˌtriːə'nɒn]
PLATE	**XXVII**	**CHATEAU**	**,**	**PETIT**	**TRIANON**
盘子	xxvii	城堡	,	小	特里亚农

板二十七 城堡，小特里亚农宫

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['brəʊʃə(r)]	['sɪəriːz]
Brochure	**Series**
宣传册	系列

宣传册系列

[ɒv; əv]	[ˌɑːkɪ'tektʃərəl]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	.	-	.
OF	**ARCHITECTURAL**	**ILLUSTRATION**	**.**	**1900**	**.**
的	建筑	插图	.	-	.

建筑插图。1900 年。

['eɪprəl]	[nəʊ]	.	[fɔːr]	.
APRIL	**No**	**.**	**4**	**.**
四月	不	.	4	.

四月第四期

[ðə; ði]	['petɪ]	[ˌtriːə'nɒn]	:	[vɛə'sai]	.
THE	**PETIT**	**TRIANON**	**:**	**VERSAILLES**	**.**
这	小	特里亚农	:	凡尔赛	.

小特里亚农宫：凡尔赛宫。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , ['luːɪs] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] [rɪ'zaɪdɪd] ,

During	the	first	years	of	his	reign	,	Louis	the	XIV	.	of	France	resided	,
期间	这	第一的	年	的	他的	在位	,	路易斯	这	十四	.	的	法国	居住地	,

在路易十四统治的最初几年里，他居住在.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn][ɪn] ['sʌmə(r)] ;

as	his	predecessors	had	,	at	St	.	Germain	in	summer	;
作为	他的	前任	有	,	在	英石	.	杰曼	在	夏天	;

就像他的前任们在夏天于圣日耳曼所做的那样；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

but	for	some	reason	—	it	is	alleged	that	it	was	because	the
但	为了	一些	原因	—	它	是	据称	那	它	曾是	因为	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,

windows	of	the	palace	commanded	a	view	of	St	.	Denis	,
视窗	的	这	宫殿	命令	一个	看法	的	英石	.	丹尼斯	,

但不知何故——据说是因为宫殿的窗户可以俯瞰圣丹尼斯山——

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmɔːsə'liːəm] — [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	royal	mausoleum	—	he	conceived	a	dislike	to	it	,
这	皇家	陵	—	他	构思	一个	不喜欢	到	它	,

他对皇家陵墓产生了厌恶之情。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æt; ət][sʌm; səm][spɒt]

and	resolved	to	build	another	summer	palace	for	himself	at	some	spot
和	已解决	到	建造	其他	夏天	宫殿	为了	他自己	在	一些	点

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] .

not	far	from	Paris	.
不是	远的	从	巴黎	.

他决定在离巴黎不远的地方为自己建造另一座夏宫。

[waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [vɛə'saɪ] [ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

Why	he	chose	Versailles	is	incomprehensible	.
为什么	他	选择	凡尔赛	是	难以理解	.

他为何选择凡尔赛宫，令人费解。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['məʊtɪv] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [ðɪs]

Whatever	may	have	been	the	motive	,	however	,	he	decided	to	erect	upon	this
任何	可能	有	到过	这	动机	,	然而	,	他	决定	到	直立	之上	这

['desələt] ,

desolate	,
荒凉	,

无论出于何种动机，他都决定在这片荒地上建造一座建筑物。

['wɔːtələs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [saɪt][ə; eɪ][vɑːst] ['pæləs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːk] .

waterless	and	uninhabited	site	a	vast	palace	to	be	surrounded	by	a	park	.
无水	和	无人	地点	一个	广阔的	宫殿	到	是	包围	经过	一个	公园	.

一片无水且无人居住的土地，将建造一座巨大的宫殿，周围环绕着公园。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] ,

The	cost	of	accomplishing	this	project	was	fearful	,
这	成本	的	完成	这	项目	曾是	可怕	,

完成这个项目的成本令人担忧。

[nɒt][ɪn] ['mʌni] [ə'ləʊn] ([ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [fræŋks]) ,

not	in	money	alone	(	although	this	was	more	than	one	thousand	million	francs	)	,
不是	在	钱	独自的	(	虽然	这	曾是	更多的	比	一	千	百万	法郎	)	,

[bʌt; bət][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

but	in	human	life	.
但	在	人类	生活	.

不仅仅是金钱（虽然金额超过十亿法郎），更是人的生命。

[ɪn] - ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz][ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]

In	1681	twenty	-	two	thousand	soldiers	and	six	thousand	horses	were	employed
在	-	二十	-	二	千	士兵	和	六	千	马匹	是	受雇

[ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] ,

on	the	work	,
在	这	工作	,

1681年，有22000名士兵和6000匹马参与了这项工程。

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'helθi] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [daɪd][baɪ] [θ'aʊzəndz] .

and	so	unhealthy	was	the	site	that	the	workmen	died	by	thousands	.
和	所以	不良	曾是	这	地点	那	这	工人	死亡	经过	数千	.

该工地环境极其恶劣，导致数千名工人死亡。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - , ['mædəm] [di:] - [sez] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] [heɪst] [ðæt] [vɛə'saɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Writing	in	1767	,	Madame	de	Sévigné	says	:	"	The	King	is	in	haste	that	Versailles	should
写作	在	-	,	夫人	德	-	说道	:	"	这	国王	是	在	匆忙	那	凡尔赛	应该

[bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ;

be	finished	;
是	完成的	;

塞维涅夫人于 1767 年写道：“国王急于完成凡尔赛宫的建造；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [gɒd][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] .

but	it	would	seem	that	God	is	unwilling	.
但	它	会	似乎	那	上帝	是	不情愿	.

但上帝似乎并不愿意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [wɜ:k] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [mɔ:'tælətɪ]

It	is	almost	impossible	to	continue	the	work	owing	to	the	fearful	mortality
它	是	几乎	不可能的	到	继续	这	工作	欠款	到	这	可怕	死亡

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

among	the	workmen	.
之中	这	工人	.

由于工人们死亡率极高，这项工作几乎不可能继续进行。

[ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fetʃt] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɑ:tfʊl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

The	corpses	are	fetched	away	by	cartfuls	during	the	night	,
这	尸体	是	已获取	离开	经过	满满一车	期间	这	夜晚	,

夜间，尸体被一车车地运走。

— [naɪt] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [stɪl] [lɪv; laɪv] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['terɪfaɪd] ['ɪntu:][rɪ'vəʊlt][baɪ][ðə; ði]

—	night	being	chosen	that	they	who	still	live	may	not	be	terrified	into	revolt	by	the
—	夜晚	存在	选定	那	他们	WHO	仍然	居住	可能	不是	是	恐惧	进入	反叛	经过	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

——之所以选择夜晚，是为了避免活着的人因目睹此景而惊恐叛乱。

" [bʌt; bət][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

"	But	no	difficulty	,	nor	the	pestilence	,
"	但	不	困难	,	也不	这	瘟疫	,

但是既没有困难，也没有瘟疫。

[nɔ:(r)][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]

nor	the	ruin	of	the	treasury	was	allowed	to	interfere	with	the	King's
也不	这	废墟	的	这	财政部	曾是	允许	到	干扰	和	这	国王学院

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

即使国库空虚，也丝毫不影响国王的兴致。

[ðə; ði] ['pæləs] [rəʊz] ; [ðə; ði] ['steɪtli] ['gaːdnz] , ['piːp(ə)ld] [wɪð] [s'tætʃuːz] , [spred] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	palace	rose	;	the	stately	gardens	,	peopled	with	statues	,	spread	about	it	;
这	宫殿	玫瑰	;	这	庄严	花园	,	人	和	雕像	,	传播	关于	它	;

宫殿拔地而起；庄严的花园，遍布雕像，环绕着它；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] [spræŋ] [ʌp] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['desələt] ['fɒrɪst] ;

and	a	royal	city	sprang	up	where	before	had	been	only	a	desolate	forest	;
和	一个	皇家	城市	弹簧	向上	在哪里	前	有	到过	仅有的	一个	荒凉	森林	;

一座皇家城市拔地而起，而此前这里只是一片荒凉的森林；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] - , [vɛə'saɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

and	,	after	1682	,	Versailles	became	the	permanent	headquarters	of	the	Court	.
和	,	后	-	,	凡尔赛	成为	这	永恒的	总部	的	这	法庭	.

1682 年后，凡尔赛宫成为法国宫廷的永久总部。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [pɑːk] , [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌnɔːθ'west] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	the	immense	park	,	some	three	-	quarters	of	a	mile	northwest	from	the
在	这	巨大	公园	,	一些	三	-	四分之一	的	一个	英里	西北	从	这

['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

terraces	of	the	palace	,
露台	的	这	宫殿	,

在巨大的公园里，距离宫殿露台西北方向约四分之三英里处，

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [wɪtʃ] ,

Louis	XIV	.	built	a	little	palace	to	gratify	Madame	de	Maintenon	,	which	,
路易斯	十四	.	建造	一个	小的	宫殿	到	满足	夫人	德	曼特农	,	哪个	,

路易十四为了取悦曼特农夫人，建造了一座小宫殿。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌtriːə'nɒn] ,

from	the	fact	that	it	stood	on	the	site	of	the	parish	of	Trianon	,
从	这	事实	那	它	站立	在	这	地点	的	这	教区	的	特里亚农	,

因为它建在特里亚农教区的旧址上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	demolished	to	make	a	site	for	it	,
哪个	曾是	已拆除	到	制作	一个	地点	为了	它	,

为了建造它，原址被拆除了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['pɔːsəlɪn] [plæks] [ɒv; əv] [bluː]

and	because	its	façade	was	ornamented	with	porcelain	plaques	of	blue
和	因为	它是	正面	曾是	装饰	和	瓷	斑块	的	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] [faɪ'ɑːns] [weə(r)] ,

and	white	faience	ware	,
和	白色的	陶器	仓库	,

而且因为它的正面装饰着青花瓷板，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌtriːə'nɒn][diː] [ˌpɔːrsə'leɪn] " ; [bʌt; bət][ɪn] - ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd][æz; əz]

was	called	the	"	Trianon	de	Porcelaine	"	;	but	in	1687	Louis	,	who	had	as
曾是	称为	这	"	特里亚农	德	瓷器	"	;	但	在	-	路易斯	,	WHO	有	作为

[seɪnt] - ['saɪmən] [sed] ,

Saint	-	Simon	said	,
圣	-	西蒙	说	,

它被称为"瓷器特里亚农宫"；但在1687年，路易十四，正如圣西蒙所说，

" [ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] , " [diˈmɔlɪʃt] [ðɪs] [freɪl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	a	rage	for	building	,	"	demolished	this	frail	structure	and	replaced	it	with
"	一个	愤怒	为了	建筑	,	"	已拆除	这	脆弱	结构	和	替换	它	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

"对建设的狂热"拆毁了这座脆弱的建筑，并代之以另一座建筑。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mæn,sɑ:rt] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] " [grænd][ˌtri:ə'nɒn] .

designed	by	Mansart	,	which	we	now	know	as	the	"	Grand	Trianon	.
设计	经过	曼萨特	,	哪个	我们	现在	知道	作为	这	"	盛大	特里亚农	.

由曼萨尔设计，我们现在称之为"大特里亚农宫"。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ,

"	This	building	was	the	King's	delight	for	a	few	years	,
"	这	建筑	曾是	这	国王学院	喜	为了	一个	很少	年	,

"这座建筑曾是国王几年的心头好。"

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] - [hi:; hi] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] ,

but	after	1700	he	wearied	of	the	plaything	,
但	后	-	他	疲惫	的	这	玩物	,

但到了1700年以后，他就厌倦了这个玩具。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] ['ʃæ.təʊ] [æt; ət] ['mɑ:li] .

and	turned	all	his	attention	to	his	new	château	at	Marly	.
和	转向	全部	他的	注意力	到	他的	新的	城堡	在	玛莉	.

然后他把全部精力都投入到位于马利的新城堡中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] " ['grɒtəʊ] " [ænd; ənd] " ['belvədɪə(r)] , " ['petɪ] [ˌtri:ə'nɒn]

PLATE	XXVIII	"	GROTTO	"	AND	"	BELVEDERE	,	"	PETIT	TRIANON
盘子	二十八	"	石窟	"	和	"	观景台	,	"	小	特里亚农

第 28 盘"石窟"和"丽城"，小特里亚农宫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] [ðə; ði][ˌtri:ə'nɒn][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'bændənd] ; [bʌt; bət] [wen] , ['ʌndə(r)] ['lu:ɪs]

During	the	Regency	the	Trianon	was	almost	abandoned	;	but	when	,	under	Louis
期间	这	摄政时期	这	特里亚农	曾是	几乎	弃	;	但	什么时候	,	在下面	路易斯

['ɛks'vi:] . ,

XV	.	,
十五	.	,

摄政时期，特里亚农宫几乎被废弃；但到了路易十五时期，

[ðə; ði] [kɔ:t] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [vɛə'sai] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)]

the	Court	returned	to	Versailles	,	the	building	became	a	favorite	refuge	for
这	法庭	返回	到	凡尔赛	,	这	建筑	成为	一个	最喜欢的	避难所	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	King	;
这	国王	;

宫廷迁回凡尔赛宫后，这座建筑成为国王最喜欢的避难所；

[ænd; ənd][hi:; hi]['leɪtə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['mædəm] [di:]['pɒmpədɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	later	gave	it	to	his	mistress	,	Madame	de	Pompadour	,	for
和	他	之后	给予	它	到	他的	情妇	,	夫人	德	蓬巴杜	,	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

后来，他把这件东西送给了他的情妇蓬帕杜夫人，让她自己享用。

[ʃi:; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

['biːɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪts] - [end][tuː; tə][dɪ'vaɪz][sʌm; səm][njuː] [skiːm] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]['deɪli]

being	at	her	wits	-	end	to	devise	some	new	scheme	to	distract	the	daily
存在	在	她	智慧	-	结尾	到	设计	一些	新的	方案	到	转移	这	日常的

[ɪn'kriːsɪŋ] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

increasing	melancholy	of	the	King	,
增加	忧郁	的	这	国王	,

她绞尽脑汁也想不出什么新办法来分散国王日益加重的忧郁情绪。

[hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

hit	upon	the	expedient	of	establishing	in	the	grounds	which	were	attached	to
打	之上	这	权宜	的	建立	在	这	理由	哪个	是	随附的	到

[ðə; ði][grænd][ˌtriːə'nɒn] ,

the	Grand	Trianon	,
这	盛大	特里亚农	,

于是想到了在大特里亚农宫附属的土地上建立机构的权宜之计，

[ə; eɪ]['riːəl] ['præktɪkl] ['deəri][ænd; ənd][fɑːm] ;

a	real	practical	dairy	and	farm	;
一个	真实的	实际的	奶制品	和	农场	;

一个真正实用的奶牛场和农场；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['pɜːpəs] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['hɒlənd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][faɪn] [kaʊz] ,

and	for	that	purpose	imported	from	Holland	a	herd	of	fine	cows	,
和	为了	那	目的	进口	从	荷兰	一个	一群	的	美好的	牛	,

为此，他们从荷兰进口了一群优质奶牛。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][reə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [henz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ,

and	collected	a	number	of	rare	varieties	of	hens	and	pigeons	,
和	集	一个	数字	的	稀有的	品种	的	母鸡	和	鸽子	,

并收集了许多珍稀品种的母鸡和鸽子。

[wɪtʃ] ['luːɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm][ɪn] ['briːdɪŋ] .

which	Louis	amused	himself	for	some	time	in	breeding	.
哪个	路易斯	觉得好笑	他自己	为了	一些	时间	在	选育	.

路易斯曾一度沉迷于育种，以此消磨时间。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'priːs] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði][fɑːm] ,

But	in	1754	the	royal	caprice	again	changed	,	and	Louis	abolished	the	farm	,
但	在	-	这	皇家	任性	再次	已更改	,	和	路易斯	废除	这	农场	,

但到了1754年，国王的意愿再次改变，路易废除了农场制度。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lænd]['ɪntuː][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

and	made	the	land	into	a	botanical	garden	.
和	制成	这	土地	进入	一个	植物	花园	.

并将这片土地改造成了一座植物园。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [kən'sə:və,tɔ:ri] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [fruːts] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['siːz(ə)nz]

Here	he	established	conservatories	for	raising	fruits	out	of	their	natural	seasons
这里	他	已确立的	温室	为了	提高	水果	出去	的	他们的	自然的	季节

,

,

,

他在这里建立了温室，用于在非自然季节种植水果。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti]

and	collected	a	great	number	of	exotic	trees	and	shrubs	of	every	variety
和	集	一个	伟大的	数字	的	异域风情	树木	和	灌木	的	每一个	种类

[ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .

and	species	.
和	物种	.

并收集了大量各种各样珍稀树木和灌木。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd]

Taking	**great**	**delight**	**in**	**this**	**garden**	**,**	**which**	**was**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**Grand**
采取	伟大的	喜	在	这	花园	,	哪个	曾是	一些	距离	从	这	盛大

[ˌtriːə'nɒn] ,

Trianon	**,**
特里亚农	,

这座花园距离大特里亚农宫有一段距离，我非常喜欢它。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)]

he	**conceived**	**the**	**notion**	**of**	**building**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**a**	**still**	**smaller**
他	构思	这	概念	的	建筑	在	这	中间	的	它	一个	仍然	较小的

['ʃæ.təʊ] ,

château	**,**
城堡	,

他萌生了在其中建造一座更小城堡的想法。

['mɒd(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði][grænd][ˌtriːə'nɒn][æz; əz] [ðæt] [ɪt'self][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

modelled	**upon**	**the**	**Grand**	**Trianon**	**as**	**that**	**itself**	**had**	**been**	**a**	**miniature**	**of**
建模	之上	这	盛大	特里亚农	作为	那	本身	有	到过	一个	微型	的

[vɛə'saɪ] .

Versailles	**.**
凡尔赛	.

大特里亚农宫是仿照凡尔赛宫建造的，因为大特里亚农宫本身就是凡尔赛宫的微缩版。

[ðɪs] ['ʃæ.təʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːkɪtekt] ,

This	**château**	**,**	**the**	**Little**	**Trianon**	**,**	**was**	**erected**	**in**	**1766**	**by**	**the**	**royal**	**architect**	**,**
这	城堡	,	这	小的	特里亚农	,	曾是	竖立	在	-	经过	这	皇家	建筑师	,

['geɪbriəl] ,

Gabriel	**,**
加布里埃尔	,

这座城堡，即小特里亚农宫，由皇家建筑师加布里埃尔于1766年建造。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['mædəm]

and	**was**	**given**	**by**	**the**	**King**	**to**	**the**	**mistress**	**who**	**had**	**succeeded**	**Madame**
和	曾是	给定	经过	这	国王	到	这	情妇	WHO	有	成功了	夫人

[ˌdiː'juː] ['pɒmpədɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

du	**Pompadour**	**in**	**his**	**favor**	**,**
杜	蓬巴杜	在	他的	偏爱	,

国王将这座城堡赐予了接替蓬帕杜夫人成为他宠爱的情妇。

['mædəm] [ˌdiː'juː] ['beri] .

Madame	**Du**	**Barry**	**.**
夫人	杜	巴里	.

杜巴丽夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn] [ðæt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]

It	**was**	**while**	**staying**	**at**	**the**	**Petit**	**Trianon**	**that**	**Louis**	**was**	**attacked**	**by**	**the**
它	曾是	尽管	入住	在	这	小	特里亚农	那	路易斯	曾是	遭到攻击	经过	这

[smɔːl] - [pɒks] ,

small	**-**	**pox**	**,**
小的	-	天花	,

路易十四在小特里亚农宫逗留期间感染了天花。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

of	**which**	**he**	**died**	**.**
的	哪个	他	死亡	.

他因此丧命。

" ['temp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] " ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn]

"	**TEMPLE**	**OF**	**LOVE**	**"**	**PETIT**	**TRIANON**
"	寺庙	的	爱	"	小	特里亚农

《爱的神殿》小特里亚农

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] ,

The	château	of	the	Petit	Trianon	is	an	interesting	building	,	architecturally	,
这	城堡	的	这	小	特里亚农	是	一个	有趣的	建筑	,	建筑学上	,

['mɑːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

marking	,	as	it	does	,
标记	,	作为	它	做	,

小特里亚农宫是一座有趣的建筑，从建筑学角度来看，它标志着……

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

the	transition	stage	between	the	styles	of	Louis	XV	.
这	过渡	阶段	之间	这	风格	的	路易斯	十五	.

路易十五风格的过渡阶段。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pjʊrər]['klæsɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] .

and	Louis	XVI	.	—	a	return	to	purer	classical	traditions	.
和	路易斯	十六	.	—	一个	返回	到	更纯净	古典	传统	.

路易十六——回归更纯粹的古典传统。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] [wɪð] [fɔː(r)] [dɪ'tætʃt] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] ,

The	façade	is	ornamented	by	a	portico	with	four	detached	Corinthian	columns	,
这	正面	是	装饰	经过	一个	门廊	和	四	分离的	科林斯	列	,

建筑正面装饰有门廊，门廊上有四根独立的科林斯式柱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] .

and	the	whole	is	surmounted	by	a	balustrade	.
和	这	所有的	是	克服	经过	一个	栏杆	.

整个建筑顶部设有栏杆。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪliəd] [rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,

The	reception	and	billiard	rooms	occupied	the	first	floor	,
这	接待	和	台球	房间	占领	这	第一的	地面	,

接待室和台球室位于一楼，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .

while	the	second	was	occupied	by	the	private	apartments	.
尽管	这	第二	曾是	占领	经过	这	私人的	公寓	.

而第二层则被私人公寓占据。

[waɪl] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['dɔːfiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

While	Marie	Antoinette	was	still	the	Dauphine	,	she	had	often	expressed	a
尽管	玛丽	安托瓦内特	曾是	仍然	这	多菲内	,	她	有	经常	表达	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] ,

desire	to	have	a	château	,
欲望	到	有	一个	城堡	,

玛丽·安托瓦内特还是王太子妃时，就曾多次表达过想要拥有一座城堡的愿望。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [weə(r)] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

apart	from	the	palace	,	for	her	own	,	where	,	free	from	the
除	从	这	宫殿	,	为了	她	自己的	,	在哪里	,	自由的	从	这

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [kɔːt] ['etɪkət] ,

intolerable	restraints	of	Court	etiquette	,
无法容忍	约束	的	法庭	礼仪	,

除了宫殿之外，在她自己的世界里，她可以摆脱宫廷礼仪中令人难以忍受的束缚。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

she	might	amuse	herself	as	she	chose	;	and	shortly	after	his	accession	to
她	可能	娱乐	她自己	作为	她	选择	;	和	不久	后	他的	加入	到

[ðə; ði] [θrəʊn] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

the	throne	,	Louis	XVI	.
这	王座	,	路易斯	十六	.

她可以随心所欲地消遣；不久之后，路易十六登基。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][traɪənənz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
is **said** **to** **have** **presented** **her** **with** **the** **Trianons** **with** **the** **words** **,**
是 说 到 有 呈现 她 和 这 特里亚农 和 这 字 ,

据说他向她献上特里亚农条约时说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ]
" **They** **have** **always** **belonged** **to** **the** **King's** **favorites** **,** **and** **should** **therefore** **now**
" 他们 有 总是 属于 到 这 国王学院 收藏夹 , 和 应该 所以 现在
[biː; bi] [jɔːz] .
be **yours** **.**
是 你的 .

"它们一直都是国王最宠爱的臣民，因此现在也应该是你的了。"

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ək'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] ,
" **The** **Queen** **answered** **laughingly** **that** **she** **would** **gladly** **accept** **the** **Little** **Trianon** **,**
" 这 女王 回答 笑着 那 她 会 乐意 接受 这 小的 特里亚农 ,

女王笑着回答说，她很乐意接受小特里亚农宫。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
but **only** **upon** **the** **condition** **that** **it** **should** **be** **unreservedly** **her** **own** **,**
但 仅有的 之上 这 状况 那 它 应该 是 毫无保留 她 自己的 ,

但前提是这东西必须完全属于她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðeə(r)]['əʊnli][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spres] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and **that** **even** **the** **King** **should** **come** **there** **only** **upon** **her** **express** **invitation** **.**
和 那 甚至 这 国王 应该 来 那里 仅有的 之上 她 表达 邀请 .

甚至连国王也只有在她明确邀请的情况下才能前来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
PLATE **XXIX**
盘子 二十九

图版二十九

" [kwiːnz] [haʊs] " [ænd; ənd] " ['bɪliəd] [hɔːl] , " ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn]
" **QUEEN'S** **HOUSE** **"** **AND** **"** **BILLIARD** **HALL** **,** **"** **PETIT** **TRIANON**
" 女王的 房子 " 和 " 台球 大厅 , " 小 特里亚农

"女王府邸"和"台球厅"，小特里亚农宫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [fɜːst] [wɪʃ] , ['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [də'meɪn] ,
Marie **Antoinette's** **first** **wish** **,** **after** **becoming** **mistress** **of** **her** **new** **domain** **,**
玛丽 安托瓦内特的 第一的 希望 , 后 成为 情妇 的 她 新的 领域 ,

玛丽·安托瓦内特成为新领地的女主人后的第一个愿望是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
was **to** **establish** **there** **a** **garden** **after** **the** **English** **style** **.**
曾是 到 建立 那里 一个 花园 后 这 英语 风格 .

目的是在那里建造一座英式花园。

[ðə; ði][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [siːzd] [frentʃ] [sə'saɪəti] ,
The **rage** **for** **the** **English** **garden** **had** **just** **then** **seized** **French** **society** **,**
这 愤怒 为了 这 英语 花园 有 只是 然后 查获 法语 社会 ,

当时，英式花园的热潮正席卷法国社会。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] — ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]

for	it	was	believed	to	be	a	return	to	Nature	—	Nature	which
为了	它	曾是	相信	到	是	一个	返回	到	自然	—	自然	哪个

['ruːsəu] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] ,

Rousseau	just	then	had	made	it	the	fashion	to	adore	,
卢梭	只是	然后	有	制成	它	这	时尚	到	崇拜	,

因为人们认为这是回归自然——而卢梭当时正大力倡导人们崇尚自然。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [rʌ'stɪsəti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

and	the	nobility	were	all	for	playing	at	rusticity	,	and	full	of
和	这	贵族	是	全部	为了	玩耍	在	乡村	,	和	满的	的

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

sentimental	admiration	for	the	country	.
感伤的	钦佩	为了	这	国家	.

贵族们都喜欢装腔作势，对这个国家充满了感伤的赞美之情。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hjuːmə] [ðə; ði] [wɪm] ,

The	King	humored	the	whim	,
这	国王	幽默	这	一时兴起	,

国王顺从了他的心意。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌtriːə'nɒn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	gave	orders	that	the	gardens	already	existing	at	the	Trianon	should	be
和	给予	订单	那	这	花园	已经	现存的	在	这	特里亚农	应该	是

[riː'mɔdld] ,

remodelled	,
改建	,

并下令对特里亚农宫现有的花园进行改造。

[ðæt] [ðə; ði][strɪp][ɒv; əv][lænd]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sə'raʊndɪd]

that	the	strip	of	land	joining	it	should	be	added	,	and	the	whole	surrounded
那	这	条	的	土地	加入	它	应该	是	额外	,	和	这	所有的	包围

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

with	a	wall	,
和	一个	墙	,

将与之相连的狭长地带也并入，并用围墙将整个区域围起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [pʊʃt] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	work	pushed	as	rapidly	as	possible	.
和	这	工作	推动	作为	快速	作为	可能的	.

这项工作以最快的速度推进。

[ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [kʊŋt] [diː] - ,

The	plans	for	the	English	garden	were	drawn	by	Comte	de	Caraman	,
这	计划	为了	这	英语	花园	是	绘制	经过	孔特	德	-	,

英国花园的设计图是由卡拉曼伯爵绘制的。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

an	officer	who	had	already	arranged	such	a	garden	in	connection	with	his	own
一个	官	WHO	有	已经	安排	这样的	一个	花园	在	联系	和	他的	自己的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

一位军官此前已在其住所附近布置了类似的花园。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

and	this	garden	the	Queen	had	visited	.
和	这	花园	这	女王	有	到访	.

女王曾参观过这座花园。

[ɪn] - [ðə; ði] [nju:] ['rɔɪəl] ['ɑ:kɪtekt] , [mi:k] , ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['hju:bərt] ['rɒbət] ,

In	1775	the	new	royal	architect	,	Mique	,	seconded	by	the	painter	,	Hubert	Robert	,
在	-	这	新的	皇家	建筑师	,	米克	,	附议	经过	这	画家	,	休伯特	罗伯特	,

1775年，新任皇家建筑师米克，在画家休伯特·罗伯特的协助下，

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [deɪ'ʃɑ:mp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑ:dnə(r)] , [æn'twɑ:n] ['rɪtʃəd] ,

the	sculptor	,	Deschamps	,	and	the	landscape	gardener	,	Antoine	Richard	,
这	雕塑家	,	德尚	,	和	这	景观	园丁	,	安托万	理查德	,

雕塑家德尚和景观设计师安托万·理查德

[dʒɔɪnd][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [di:] - ,

joined	in	working	out	the	plans	of	the	Comte	de	Caraman	,
加入	在	在职的	出去	这	计划	的	这	孔特	德	-	,

参与制定卡拉曼伯爵的计划，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:d(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] ['fænsi] .

and	created	an	English	garden	after	the	Queen's	fancy	.
和	创建	一个	英语	花园	后	这	女王大学	想要	.

并按照女王的喜好建造了一座英式花园。

[ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

Unhappily	,	however	,
不幸地	,	然而	,

然而不幸的是，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðɪs] [nju:] ['gɑ:d(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t]

in	order	to	create	this	new	garden	it	became	necessary	to	destroy	a	large	part
在	命令	到	创造	这	新的	花园	它	成为	必要的	到	破坏	一个	大的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [ɪg'zɪstɪd] ;

of	the	botanical	garden	which	had	before	existed	;
的	这	植物	花园	哪个	有	前	存在	;

为了建造这座新花园，必须摧毁原有植物园的大部分区域；

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zɒtɪk] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nju:]

but	many	of	the	fine	exotic	trees	were	employed	in	working	out	the	new
但	许多	的	这	美好的	异域风情	树木	是	受雇	在	在职的	出去	这	新的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

但许多珍贵的异域树木被用于设计新建筑。

[ænd; ənd] [ði:z] [tri:z] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] .

and	these	trees	still	remain	the	finest	ornaments	of	the	park	.
和	这些	树木	仍然	保持	这	最好的	装饰品	的	这	公园	.

这些树木至今仍是公园里最美丽的装饰。

[ðə; ði][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [æz; əz] [f'pləʊz] :

The	plan	for	the	English	garden	was	comprised	as	follows	:
这	计划	为了	这	英语	花园	曾是	包括	作为	跟随	:

英式花园的设计方案如下：

[ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)]['fɔ:m(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['grɒtəʊ]

In	the	more	formal	portions	of	the	grounds	near	the	château	an	artificial	grotto
在	这	更多的	正式的	部分	的	这	理由	靠近	这	城堡	一个	人造的	石窟

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['belvədɪə(r)] ,

and	a	"	Belvedere	,
和	一个	"	贝尔维德	,

在城堡附近较为正式的庭院区域，有一个人工洞穴和一个"观景台"。

" [ænd; ənd] , ['ʃædoʊd] [baɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [tri:z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['temp(ə)l][di:] [ləmʊr] .

"	and	,	shadowed	by	overhanging	trees	,	a	little	"	Temple	de	l'Amour	.
"	和	,	阴影	经过	悬垂	树木	,	一个	小的	"	寺庙	德	爱	.

在枝繁叶茂的树荫下，有一座小小的"爱神庙"。

" ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['klæsɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] ,

"	Separated	from	these	classical	constructions	by	an	artificial	lake	,
"	分开	从	这些	古典	建筑	经过	一个	人造的	湖	,

“与这些古典建筑之间隔着一个人工湖，

['bɔːdəd] [wɪð] ['rʌstɪk] [pɑːðz] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌntri]

bordered	with	rustic	paths	and	intended	to	represent	a	bit	of	natural	country
带边框	和	乡村	路径	和	故意的	到	代表	一个	少量	的	自然的	国家

,

,

,

四周环绕着乡村小径，旨在展现乡村的自然风貌。

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɪnɪtʃə(r)] ['hæmlət][ɒv; əv][naɪn][ɔː(r)][ten] ['rʌstɪk] ['kɔtɪdʒz] [ɪn]

was	erected	a	picturesque	miniature	hamlet	of	nine	or	ten	rustic	cottages	in
曾是	竖立	一个	如画	微型	村庄	的	九	或者	十	乡村	小屋	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ,

which	the	court	ladies	,
哪个	这	法庭	女士们	,

建起了一座风景如画的微型村庄，由九到十座乡村小屋组成，供宫廷女眷居住。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [maɪt] [pleɪ] [æt; ət] ['pez(ə)nt] [laɪf] .

under	the	lead	of	the	Queen	,	might	play	at	peasant	life	.
在下面	这	带领	的	这	女王	,	可能	玩	在	农民	生活	.

在女王的带领下，可能会扮演农民的生活。

[ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

The	grotto	was	a	work	of	some	elaboration	,
这	石窟	曾是	一个	工作	的	一些	详细说明	,

这个洞穴是经过精心设计的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [rɪ'liːf] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	said	that	no	less	than	seven	relief	models	of	it	were
和	它	曾是	说	那	不	较少的	比	七	宽慰	模型	的	它	是

[meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

made	before	the	Queen	expressed	herself	as	satisfied	with	the	design	.
制成	前	这	女王	表达	她自己	作为	使满意	和	这	设计	.

据说，在女王表示对设计满意之前，至少制作了七个浮雕模型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,

It	is	an	arrangement	of	artificial	rocks	covered	with	moss	,
它	是	一个	安排	的	人造的	岩石	涵盖	和	苔藓	,

它是由覆盖着苔藓的人造岩石组成的景观。

[θruː] [wɪtʃ] [fləʊz] [ðə; ði] ['aʊtlet] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

through	which	flows	the	outlet	stream	of	the	little	lake	.
通过	哪个	流量	这	出路	溪流	的	这	小的	湖	.

小湖的出口溪流由此流过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [prə'pəʊzd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ðen] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːdnɪŋ] ,

It	was	at	one	time	proposed	,	after	the	then	fashion	in	English	gardening	,
它	曾是	在	一	时间	建议的	,	后	这	然后	时尚	在	英语	园艺	,

曾有人提议，按照当时英国园艺的流行趋势，

[tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'reskli] [kən'traɪvd] ['ruːɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs]

to	build	on	the	top	of	the	grotto	a	picturesquely	contrived	ruin	,	but	this
到	建造	在	这	顶部	的	这	石窟	一个	风景如画	人为的	废墟	,	但	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

project	was	abandoned	.
项目	曾是	弃	.

原本计划在洞穴顶部建造一座风景如画、精心设计的废墟，但这个计划被放弃了。

[nɪə(r)][ðə; ði]['grɒtəʊ][stændz][ðə; ði]['belvədɪə(r)] — [ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ɒk'tægənl] [pə'vɪliən] [set][ɒn]

Near	the	grotto	stands	the	Belvedere	—	a	coquettish	little	octagonal	pavilion	set	on
靠近	这	石窟	站立	这	贝尔维德	—	一个	娇媚	小的	八边形	亭	放	在

[ə; eɪ][stəʊn] ['plætfɔːm] .

a	stone	platform	.
一个	石头	平台	.

在洞穴附近矗立着观景台——一座俏皮的小八角亭，建在石台上。

[fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][set] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn][ɪts] [eɪt] ['sɜːrfɪs] ,

Four	windows	and	four	doors	are	set	alternately	in	its	eight	surfaces	,
四	视窗	和	四	门	是	放	交替	在	它是	八	表面	,

它的八个表面上交替设置了四扇窗户和四扇门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [dəʊmd] [ruːf] .

and	a	balustrade	surrounds	the	domed	roof	.
和	一个	栏杆	周围环境	这	圆顶	屋顶	.

圆顶屋顶周围环绕着栏杆。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn] ['delɪkətli] ['freskəʊ] ['stʌkəʊ] .

The	interior	was	ornamented	in	delicately	frescoed	stucco	.
这	内部的	曾是	装饰	在	轻柔地	壁画	灰泥	.

内部装饰以精美的壁画灰泥为特色。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [twelv] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['kjuːpələ] .

The	Temple	of	Love	consists	of	twelve	Corinthian	columns	supporting	a	cupola	.
这	寺庙	的	爱	由	的	十二	科林斯	列	支持	一个	穹顶	.

爱神庙由十二根科林斯式圆柱支撑着一个穹顶。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] [bluː] - [veɪnd] ['mɑːb(ə)l] .

The	pavement	is	of	white	blue	-	veined	marble	.
这	路面	是	的	白色的	蓝色的	-	有脉络	大理石	.

路面铺设的是白底蓝纹大理石。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['pedɪst(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['kjuːpɪd] ['drɔːɪŋ]

In	the	centre	is	a	carved	pedestal	on	which	stands	a	statue	of	Cupid	drawing
在	这	中心	是	一个	雕刻	座	在	哪个	站立	一个	雕像	的	丘比特	绘画

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

his	bow	,
他的	弓	,

中央是一个雕刻精美的基座，上面矗立着丘比特拉弓的雕像。

['mɒd(ə)ld] [baɪ] [buːʃɑːrdun] .

modelled	by	Bouchardon	.
建模	经过	布沙尔东	.

由 Bouchardon 设计的。

['mæntlpiːs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['rɒtʃɪstə(r)]

MANTELPIECE	RESTORATION	HOUSE	,	ROCHESTER
壁炉架	恢复	房子	,	罗切斯特

壁炉架修复屋，罗切斯特

[ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]

The	most	picturesque	feature	of	the	garden	was	,	however	,	the	village	or
这	最多	如画	特征	的	这	花园	曾是	,	然而	,	这	村庄	或者

['hæmlət] ,

hamlet	,
村庄	,

然而，花园中最迷人的景致却是村庄或小村落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtriːə'nɒn] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

and	it	is	here	the	life	of	the	Trianon	centered	in	the	time	of	the	Queen
和	它	是	这里	这	生活	的	这	特里亚农	居中	在	这	时间	的	这	女王

.

:

.

这里讲述的是特里亚农宫在女王时代的日常生活。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæmlət][wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

The	houses	with	which	the	hamlet	was	comprised	were	situated	on	the	farther
这	房屋	和	哪个	这	村庄	曾是	包括	是	位于	在	这	更远

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] ;

shore	of	a	small	artificial	lake	;
支撑	的	一个	小的	人造的	湖	;

组成这个小村庄的房屋位于一个小型人工湖的远岸；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

and	were	divided	into	two	groups	separated	by	a	running	stream	.
和	是	分割	进入	二	团体	分开	经过	一个	跑步	溪流	.

他们被一条小溪隔开，分成两组。

[ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] " [kwiːnz] [haʊs] " [ænd; ənd][ɪts] [kə'nektɪd] "

The	first	group	was	made	up	of	the	"	Queen's	House	"	and	its	connected	"
这	第一的	团体	曾是	制成	向上	的	这	"	女王大学	房子	"	和	它是	连接	"

['bɪliəd] [hɔːl] ,

Billiard	Hall	,
台球	大厅	,

第一组由“女王宫”及其相连的“台球厅”组成，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [mɪl] " : [ðə; ði]['sekənd][ə'rɪdʒənəli] [kəm'praɪzd] [faɪv] ['bɪldɪŋz] ; — [ə; eɪ]

"	and	the	"	Mill	"	:	the	second	originally	comprised	five	buildings	;	—	a
"	和	这	"	磨	"	:	这	第二	起初	包括	五	建筑物	;	—	一个

“和”磨坊”：第二个最初由五座建筑物组成；——a

" ['gɑːrdənərz] [lɒdʒ] , " [ə; eɪ] " ['pəʊltri] [haʊs] , " [ə; eɪ]['taʊə(r)] ,

"	Gardener's	Lodge	,	"	a	"	Poultry	House	,	"	a	tower	,
"	园丁的	小屋	,	"	一个	"	家禽	房子	,	"	一个	塔	,

“园丁小屋”、“家禽舍”、“塔楼”

[kɔːld] " ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['taʊə(r)] " [wɪð] [ə; eɪ] " ['deəri] " [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

called	"	Marlborough's	Tower	"	with	a	"	Dairy	"	attached	to	it	,	and	,	at
称为	"	马尔伯勒的	塔	"	和	一个	"	奶制品	"	随附的	到	它	,	和	,	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,

some	distance	from	these	,
一些	距离	从	这些	,

被称为“马尔伯勒塔”，附带一个“乳品厂”，并且在距离这些地方不远处，

[ə; eɪ] " [fɑːm] [haʊs] " [wɪð] [ɪts] [dɪ'pendənsiz] .

a	"	Farm	House	"	with	its	dependencies	.
一个	"	农场	房子	"	和	它是	依赖项	.

一座“农舍”及其附属建筑。

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz]

We	have	preferred	in	the	description	to	adhere	to	the	names	by	which	these
我们	有	首选	在	这	描述	到	粘着	到	这	姓名	经过	哪个	这些

['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][mɔː(r)]['fænsɪf(ə)l]

buildings	were	originally	called	rather	than	to	adopt	the	more	fanciful
建筑物	是	起初	称为	相当	比	到	采纳	这	更多的	奇幻的

[nə'meŋklətʃə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][baɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv]['dʒɜːmən] ,

nomenclature	given	to	them	later	by	an	imaginative	German	,
命名法	给定	到	他们	之后	经过	一个	富有想象力的	德语	,

我们在描述中更倾向于沿用这些建筑物最初的名称，而不是采用后来一位富有想象力的德国人赋予它们的更为奇特的名称。

['dɑːktər; draɪv] . ['maɪə(r)] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [frɑːns] [ɪn] - [ænd; ənd] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt]

Dr	.	Meyer	,	who	visited	France	in	1796	and	who	invented	the	story	that
博士	.	迈耶	,	WHO	到访	法国	在	-	和	WHO	发明	这	故事	那

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

1796年访问法国的迈耶博士编造了女王的故事，

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['rʊərəl][laɪf] , [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

playing	at	rural	life	,	had	entrusted	the	King	with	the	rôle	of	the	farmer	,
玩耍	在	乡村的	生活	,	有	受托	这	国王	和	这	角色	的	这	农民	,

在扮演乡村生活时，国王被赋予了农民的角色。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

while	she	became	the	farmer's	wife	and	the	Count	d'Artois	the	huntsman	,
尽管	她	成为	这	农民的	妻子	和	这	数数	-	这	猎人	,

她成了农夫的妻子，而阿尔图瓦伯爵则成了猎人。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [prɔ'vɔŋs] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː]['roʊhən][ðə; ði] - [ɒv; əv]

the	Comte	de	Provence	the	miller	,	and	the	Cardinal	de	Rohan	the	curé	of
这	孔特	德	普罗旺斯	这	磨坊主	,	和	这	红衣主教	德	罗汉	这	-	的

[ðɪs] ['taɪni] [kə'mjuːnəti] .

this	tiny	community	.
这	微小的	社区	.

磨坊主普罗旺斯伯爵，以及这个小社区的牧师罗昂红衣主教。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'faʊndɪd] [teɪl] [ðə; ði] [kwiːnz] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] "

In	accordance	with	this	unfounded	tale	the	Queen's	house	has	been	nicknamed	the	"
在	根据	和	这	毫无根据	故事	这	女王大学	房子	有	到过	绰号	这	"

[meisn] [ˌdiː'juː] [seɪ'njɜː] ,

Maison	du	Seigneur	,
Maison	杜	领主	,

根据这个毫无根据的故事，女王的住所被昵称为“Maison du Seigneur”（领主之家）。

" [ðə; ði] ['pəʊltri] [haʊs] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

"	the	poultry	house	the	"	Presbytère	"	and	so	forth	,
"	这	家禽	房子	这	"	-	"	和	所以	前进	,

“养鸡场”、“Presbytère”等等，

— [ænd; ənd] [ðiːz] ['nɪkneɪmz] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] .

—	and	these	nicknames	have	clung	to	them	ever	since	.
—	和	这些	昵称	有	紧紧抓住	到	他们	曾经	自从	.

——这些绰号从此就一直伴随着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[pleɪt] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]
PLATE **XXX**
盘子 XXX

图版 XXX

" [kwiːnz] [haʊs] , " [ˈpetɪ] [ˌtriːəˈnɒn]
" QUEEN'S HOUSE , " PETIT TRIANON
" 女王的 房子 , " 小 特里亚农

《女王的宫殿》,《小特里亚农宫》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæmlət] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [tuː; tə]
The simplicity of the buildings of the hamlet makes it unnecessary to
这 简单 的 这 建筑物 的 这 村庄 制作 它 不必要 到
[dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
describe them in detail .
描述 他们 在 细节 .

村庄里的建筑物十分简朴，无需详细描述。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [jˈiəz] - , - [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ]
They were erected during the years 1783 , 1784 and 1785 from designs by
他们 是 竖立 期间 这 年 - , - 和 - 从 设计 经过
[ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [miːk] .
the architect Mique .
这 建筑师 米克 .

它们分别于 1783 年、1784 年和 1785 年建成，由建筑师米克设计。

[ðə; ði] [ikˈstiəriə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈstʌkəʊ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [əʊld] [brɪk] , [ˈweðə(r)] - [wɔːn]
The exteriors were covered with stucco to represent old brick , weather - worn
这 外观 是 涵盖 和 灰泥 到 代表 老的 砖 , 天气 - 磨损
[stəʊn] [ænd; ənd] [wɜːm] - [ˈiːt(ə)n] [wʊd] ,
stone and worm - eaten wood ,
石头 和 蠕虫 - 吃 木头 ,

建筑外墙涂有灰泥，以模仿旧砖、风化的石头和虫蛀的木头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kwiːnz] [haʊs] " [wɪtʃ]
and all of them , with the exception of the " Queen's House " which
和 全部 的 他们 , 和 这 例外 的 这 " 女王大学 房子 " 哪个
[wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [taɪlz] ,
was partly covered with tiles ,
曾是 部分 涵盖 和 瓷砖 ,

除了部分覆盖着瓦片的"女王宫"之外，所有建筑都.....

[wɜː(r); wə(r)] [ruːft] [wɪð] [θætʃ] .
were roofed with thatch .
是 有顶棚 和 苫 .

屋顶是用茅草盖的。

[ðə; ði] " [kwiːnz] [haʊs] " [ænd; ənd] " [ˈbɪliəd] [hɔːl] " [wɜː(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈgæləri]
The " Queen's House " and " Billiard Hall " were connected by a rustic gallery
这 " 女王大学 房子 " 和 " 台球 大厅 " 是 连接 经过 一个 乡村 画廊
, [ˈpeɪntɪd] [ˈɒlɪv] - [griːn] .
, painted olive - green .
, 绘 橄榄 - 绿色的 .

"女王宫"和"台球厅"之间由一条古朴的走廊相连，走廊被漆成橄榄绿色。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sʌm; səm]['praɪvət] [ə'pɑ:tmənts] .

The	former	contained	a	dining	-	room	and	some	private	apartments	.
这	以前的	包含	一个	用餐	-	房间	和	一些	私人的	公寓	.

前者包含一间餐厅和一些私人公寓。

[ðə; ði] " ['bɪliəd] [hɔ:l] , " [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

The	"	Billiard	Hall	,	"	as	its	name	implies	,
这	"	台球	大厅	,	"	作为	它是	姓名	暗示	,

正如其名所示，“台球厅”

[wɒz; wəz] ['meɪnli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪliəd] [ru:m] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ['tʃeɪmbəz] .

was	mainly	occupied	by	a	billiard	room	over	which	were	sleeping	chambers	.
曾是	主要	占领	经过	一个	台球	房间	超过	哪个	是	睡眠	房间	.

主要房间是台球室，楼上是卧室。

['mæntlpi:s] ['stændɪʃ] [hɔ:l]

MANTELPIECE	STANDISH	HALL
壁炉架	斯坦迪什	大厅

斯坦迪什大厅壁炉架

[ðə; ði] " [mɪl] " [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

The	"	Mill	"	was	at	one	time	furnished	with	a	mill	-	wheel	and	actually
这	"	磨	"	曾是	在	一	时间	提供	和	一个	磨	-	车轮	和	实际上

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ju:st] [tu:; tə][graɪnd][greɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ]

and	practically	used	to	grind	grain	for	the	inhabitants	of	the	tiny	village
和	几乎	用过的	到	研磨	粮食	为了	这	居民	的	这	微小的	村庄

.

:

.

这座“磨坊”曾经配备过磨车，并且确实用来为这个小村庄的居民磨面。

[ðə; ði] " ['gɑ:rdənərz] [haʊs] " [hæz; həz] [bi:n] [di'mɔlɪʃt] .

The	"	Gardener's	House	"	has	been	demolished	.
这	"	园丁的	房子	"	有	到过	已拆除	.

“园丁小屋”已被拆除。

[ðə; ði] " ['pəʊltri] - [haʊs] " [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [faul]

The	"	Poultry	-	House	"	was	at	one	time	used	for	the	care	of	fowls
这	"	家禽	-	房子	"	曾是	在	一	时间	用过的	为了	这	关心	的	家禽

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] .

and	pigeons	of	which	the	Queen	had	a	large	number	.
和	鸽子	的	哪个	这	女王	有	一个	大的	数字	.

“家禽房”曾是用来饲养家禽和鸽子的，女王拥有大量的家禽和鸽子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] " ['deəri] " [ænd; ənd] " ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['taʊə(r)] , " ['petɪ] [ˌtri:ə'nɒn]

PLATE	XXXI	"	DAIRY	"	AND	"	MARLBOROUGH'S	TOWER	,	"	PETIT	TRIANON
盘子	xxxi	"	奶制品	"	和	"	马尔伯勒的	塔	,	"	小	特里亚农

图版 XXXI “乳品厂”和“马尔伯勒塔”，小特里亚农

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

As	we	have	said	,
作为	我们	有	说	,

正如我们所说，

[æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz]

an	almost	indispensable	feature	of	the	English	garden	of	this	time	was
一个	几乎	必不可少	特征	的	这	英语	花园	的	这	时间	曾是

[æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['ru:ɪn] ;

an	artificial	ruin	;
一个	人造的	废墟	;

当时英国花园中几乎不可或缺的特色就是人工废墟;

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] ['meni] ['mɒdlz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ru:ɪn]

but	although	many	models	were	made	for	the	erection	of	such	a	ruin
但	虽然	许多	模型	是	制成	为了	这	勃起	的	这样的	一个	废墟

[æt; ət][ðə; ði] ['petɪ] - [ˌtri:ə'nɒn] ,

at	the	Petit	-	Trianon	,
在	这	小	-	特里亚农	,

尽管人们制作了许多模型来模拟在小特里亚农宫建造这样的废墟,

[nʌn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪ'rektɪd] .

none	was	ever	erected	.
没有任何	曾是	曾经	竖立	.

一座也没有建成。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] ,

As	a	substitute	however	,	a	round	tower	was	built	,
作为	一个	代替	然而	,	一个	圆形的	塔	曾是	建造	,

但作为替代方案，建造了一座圆形塔楼。

[ænd; ənd][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði] " ['ʃænsən] [di:] ['mɔ:lbərə] , " [wɪð] [ɪts]['sɪmp(ə)l]

and	in	honor	of	the	original	the	"	Chanson	de	Marlborough	,	"	with	its	simple
和	在	荣誉	的	这	原来的	这	"	香颂	德	马尔堡	,	"	和	它是	简单的

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [eə(r)] ,

and	plaintive	air	,
和	哀怨	空气	,

为了纪念原曲，创作了旋律简洁哀婉的《马尔堡之歌》。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [bi:n] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd] " ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz]

which	had	just	then	been	revived	in	popular	favor	,	was	named	"	Marlborough's
哪个	有	只是	然后	到过	复活	在	受欢迎的	偏爱	,	曾是	命名	"	马尔伯勒的

['taʊə(r)] .

Tower	.
塔	.

当时刚刚重新受到民众欢迎的马尔伯勒塔被命名为"马尔伯勒塔"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['taʊə(r)]

"	It	is	probable	that	the	building	was	supposed	to	suggest	that	tower
"	它	是	可能	那	这	建筑	曾是	据称	到	建议	那	塔

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['wɪdəʊ] [sɔ:] [ðə; ði][peɪdʒ] " [taʊt] [di:][nwɑ:(r)] - " [hu:] [keɪm]

from	which	Marlborough's	widow	saw	the	page	"	tout	de	noir	habillé	"	who	came
从	哪个	马尔伯勒的	寡妇	锯	这	页	"	兜售者	德	黑色电影	-	"	WHO	来了

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .

to	tell	her	of	her	husband's	death	.
到	告诉	她	的	她	丈夫的	死亡	.

"这座建筑很可能是为了暗示马尔伯勒的遗孀从那座塔楼上看到身穿黑色衣服的侍童前来告知她丈夫的死讯。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'sendɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɪərɪə(r)] ['steəkeɪs] ,

The	tower	ascended	by	an	exterior	staircase	,
这	塔	上升	经过	一个	外部的	楼梯	,

塔楼可通过外部楼梯登顶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['bælkəni][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	top	was	a	circular	balcony	from	which	a	view	of	the
和	在	这	顶部	曾是	一个	圆	阳台	从	哪个	一个	看法	的	这

[həʊl] [də'meɪn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

whole	domain	was	visible	,
所有的	领域	曾是	可见的	,

顶部有一个圆形阳台，从那里可以俯瞰整个庄园。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɪgnlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'saɪ] .

and	from	which	signals	might	be	exchanged	with	the	palace	at	Versailles	.
和	从	哪个	信号	可能	是	交换	和	这	宫殿	在	凡尔赛	.

并可借此与凡尔赛宫交换信号。

['mæntlpiːs] ['mɑːntəˌkjuːt] [haʊs]

MANTELPIECE	MONTACUTE	HOUSE
壁炉架	蒙塔古特	房子

蒙塔古特府邸

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] " ['deəri] ,

The	tower	was	connected	by	a	passage	with	the	"	Dairy	,
这	塔	曾是	连接	经过	一个	通道	和	这	"	奶制品	,

这座塔楼通过一条通道与“乳品厂”相连，

" — [æn; ən]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['kriːməri] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] ,

"	—	an	actual	and	practical	creamery	on	a	small	scale	,
"	—	一个	实际的	和	实际的	乳品厂	在	一个	小的	规模	,

“——一家规模虽小但实际可行的乳品厂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [pleɪd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] .

in	which	the	Queen	and	her	ladies	played	at	making	butter	and	cheese	.
在	哪个	这	女王	和	她	女士们	玩	在	制作	黄油	和	奶酪	.

女王和她的侍女们在其中扮演制作黄油和奶酪的角色。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪld] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] ,

The	walls	and	floor	were	tiled	with	marble	,
这	墙壁	和	地面	是	瓷砖	和	大理石	,

墙壁和地板都铺着大理石瓷砖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd][juː'tensɪlz] — [ɔːl][ɒv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['pɔːsəlɪn]

and	the	tables	on	which	the	pans	and	utensils	—	all	of	decorated	porcelain
和	这	表格	在	哪个	这	平底锅	和	餐具	—	全部	的	装饰	瓷

— [wɜː(r); wə(r)][set] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

—	were	set	out	were	also	of	marble	.
—	是	放	出去	是	还	的	大理石	.

摆放锅碗瓢盆（全部都是装饰精美的瓷器）的桌子也是大理石的。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [θruː] [ðə; ði]['deəri][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

A	running	stream	of	water	was	conducted	through	the	dairy	to	keep	it
一个	跑步	溪流	的	水	曾是	实施	通过	这	奶制品	到	保持	它

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

为了保持奶牛场凉爽，引入了流动的水流。

[ðə; ði] " [fɑːm] " ['bɪldɪŋz] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]

The	"	Farm	"	buildings	comprised	a	group	of	constructions	,	in	which	the	farmer
这	"	农场	"	建筑物	包括	一个	团体	的	建筑	,	在	哪个	这	农民

[lɒdʒd] ,

lodged	,
已提交	,

“农场”建筑群由一组建筑物组成，农民就住在这些建筑物里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	in	which	were	stables	for	cows	of	which	the	Queen	had	a
和	在	哪个	是	马厩	为了	牛	的	哪个	这	女王	有	一个

['splendɪd] [swɪs] [hɜːd] .

splendid	Swiss	herd	.
灿烂	瑞士	一群	.

其中有牛棚，女王拥有一支非常棒的瑞士牛群。

[ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌtriːə'nɒn][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][məʊst]['laɪvli] [preɪz] .

The	completed	gardens	of	the	Little	Trianon	excited	the	most	lively	praise	.
这	完全的	花园	的	这	小的	特里亚农	兴奋的	这	最多	热闹	称赞	.

小特里亚农宫花园建成后，赢得了最热烈的赞誉。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ˌʃevə'lɪə(r)] ['bɜːrtɪn] , ['dedɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [həʊl] ['elədʒi][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [prɪns] [diː]

The	poet	,	Chevalier	Bertin	,	dedicated	a	whole	elegy	to	them	;	the	Prince	de
这	诗人	,	骑士	贝尔坦	,	投入的	一个	所有的	挽歌	到	他们	;	这	王子	德

[liːn] [rəʊt] ,

Ligne	wrote	,
线	写道	,

诗人贝尔坦骑士为他们写了一首挽歌；利涅亲王写道：

" [hɪə(r)]['truːli][wʌn] [meɪ] [briːð] [eə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .

"	Here	truly	one	may	breathe	air	of	happiness	and	liberty	.
"	这里	真的	一	可能	呼吸	空气	的	幸福	和	自由	.

“在这里，人们确实可以呼吸到幸福和自由的空气。”

[wʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [wʌnz] [self][ə; eɪ]['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .

One	might	believe	one's	self	a	hundred	leagues	from	the	Court	.
一	可能	相信	一个人的	自己	一个	百	联赛	从	这	法庭	.

人们可能会觉得自己离法庭有百里之遥。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['riːəl]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl]['hæmlət] .

"	The	village	presented	a	real	aspect	of	a	rural	hamlet	.
"	这	村庄	呈现	一个	真实的	方面	的	一个	乡村的	村庄	.

“这个村庄展现了乡村小村庄的真实面貌。”

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Indeed	the	Queen	had	under	her	eyes	a	living	picture	of	the	country	,
的确	这	女王	有	在下面	她	眼睛	一个	活的	图片	的	这	国家	,

事实上，女王眼前展现的是一幅鲜活的国家图景。

[wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] , ['peznts] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði]

whence	she	could	see	the	cows	grazing	,	peasants	laboring	in	the	fields	,	the
何处	她	可以	看	这	牛	放牧	,	农民	劳动	在	这	字段	,	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gaːdnz] ,

cultivation	of	gardens	,
栽培	的	花园	,

从那里她可以看到牛群在吃草，农民在田里劳作，以及菜园的耕作。

[ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] , [ðə; ði] [kaʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

the	pruning	of	trees	,	the	cows	coming	to	drink	at	the	lake	,
这	修剪	的	树木	,	这	牛	未来	到	喝	在	这	湖	,

修剪树木，牛群到湖边饮水，

[ðə; ði] ['wɒʃˌwʊmən] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl]

the	washwomen	washing	their	clothes	at	the	stream	which	flowed	from	the	mill
这	洗衣妇	洗涤	他们的	衣服	在	这	溪流	哪个	流动	从	这	磨

,

,

,

洗衣妇们在从磨坊流出的小溪边洗衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪl] [ɪt'self] , ['graɪndɪŋ] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)]

and	the	little	mill	itself	,	grinding	grain	for	the	inhabitants	of	this	miniature
和	这	小的	磨	本身	,	研磨	粮食	为了	这	居民	的	这	微型

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

还有那座小磨坊，为这个微型村庄的居民磨面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˌtriːə'nɒn] [ðæt] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [deɪz] .

It	was	at	this	Trianon	that	Marie	Antoinette	spent	her	happiest	days	.
它	曾是	在	这	特里亚农	那	玛丽	安托瓦内特	花费	她	最快乐	天	.

玛丽·安托瓦内特最快乐的时光就是在这座特里亚农宫度过的。

" [ðə; ði] [kwiːn] , " [raɪts] ['mædəm]['kæmpən] , " [spent] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] [tə'geðə(r)]

"	The	Queen	,	"	writes	Madam	Campan	,	"	spent	sometimes	an	entire	month	together
"	这	女王	,	"	写	女士	坎潘	,	"	花费	有时	一个	全部的	月	一起

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌtriːə'nɒn] ,

at	the	Little	Trianon	,
在	这	小的	特里亚农	,

坎潘夫人写道："女王有时会在小特里亚农宫待上整整一个月。"

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ænd; ənd] ['tæpəstri] [freɪmz] .

where	she	had	established	her	pianoforte	and	tapestry	frames	.
在哪里	她	有	已确立的	她	钢琴	和	挂毯	框架	.

她在那里安放了钢琴和挂毯架。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ˌtriːə'nɒn][ænd; ənd]

"	There	were	but	few	apartments	in	the	château	of	the	Little	Trianon	and
"	那里	是	但	很少	公寓	在	这	城堡	的	这	小的	特里亚农	和

[ɔːl'ðəʊ] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪə(r)] ,

although	Madame	Elizabeth	usually	accompanied	the	Queen	here	,
虽然	夫人	伊丽莎白	通常	伴随	这	女王	这里	,

"小特里亚农宫的公寓很少，虽然伊丽莎白夫人通常陪伴女王住在这里，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] ,

the	ladies	of	honor	could	not	be	accommodated	,
这	女士们	的	荣誉	可以	不是	是	已安排	,

无法安排伴娘们的住宿。

[ænd; ənd] [ən'les] [baɪ] ['speʃ(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə]

and	unless	by	special	invitation	from	the	Queen	it	was	the	rule	to
和	除非	经过	特别的	邀请	从	这	女王	它	曾是	这	规则	到

[kʌm] [frɒm; frəm] [vɛə'saɪ] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] .

come	from	Versailles	only	at	the	dinner	hour	.
来	从	凡尔赛	仅有的	在	这	晚餐	小时	.

除非受到女王的特别邀请，否则按照惯例，只能在晚餐时间从凡尔赛宫前来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] ['regjələli] [tuː; tə][sʌp] .

The	King	and	the	Princess	came	regularly	to	sup	.
这	国王	和	这	公主	来了	经常	到	上	.

国王和公主经常来吃晚饭。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	white	muslin	and	a	straw	hat	was	the	accustomed	dress	of	the
一个	白色的	细棉布	和	一个	稻草	帽子	曾是	这	习惯	裙子	的	这

[prɪn'sesɪs] ,

princesses	,
公主们	,

公主们通常身穿白色薄纱裙，头戴草帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊz] [milk]

and	the	pleasure	of	running	about	the	little	village	to	see	the	cows	milked
和	这	乐趣	的	跑步	关于	这	小的	村庄	到	看	这	牛	挤奶

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	to	fish	in	the	lake	,
和	到	鱼	在	这	湖	,

还有在小村庄里四处奔跑，观看挤牛奶和在湖里钓鱼的乐趣，

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,

enchanted	the	Queen	,
迷人的	这	女王	,

令女王着迷，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [sək'sesɪv] [jɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [les] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪf] ['etɪkət]

and	with	every	successive	year	she	showed	less	inclination	for	the	stiff	etiquette
和	和	每一个	连续	年	她	显示	较少的	倾角	为了	这	僵硬的	礼仪

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

of	the	Court	.
的	这	法庭	.

随着时间推移，她对宫廷繁文缛节的兴趣也越来越淡。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

Here	on	the	5th	of	October	,
这里	在	这	5th	的	十月	,

10月5日，就在这里，

[ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

the	news	was	brought	her	of	the	arrival	at	the	Court	of	the	crowd
这	消息	曾是	带来	她	的	这	到达	在	这	法庭	的	这	人群

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

of	women	from	Paris	,
的	女性	从	巴黎	,

她得知一大群来自巴黎的妇女已经抵达宫廷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [vɛə'sai] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

and	she	was	forced	to	go	immediately	to	Versailles	to	meet	them	,
和	她	曾是	强制	到	去	立即地	到	凡尔赛	到	见面	他们	,

她被迫立即前往凡尔赛宫与他们会面。

['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][də'meɪn] .

never	again	to	see	her	little	domain	.
绝不	再次	到	看	她	小的	领域	.

她再也见不到她的小领地了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'tu:]

PLATE	XXXII
盘子	xxxii

图版三十二

" [ðə; ði] [mɪl] , " ['petɪ] [ˌtri:ə'nɒn]

"	THE	MILL	,	"	PETIT	TRIANON
"	这	磨	,	"	小	特里亚农

《磨坊》,《小特里亚农》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['ɪŋglɪʃ]
English
英语

英语

[kɑ:rvd] ['faiəpleisiz]
Carved **Fireplaces**
雕刻 壁炉

雕花壁炉

[ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [staɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊtɪv][ɪn][ɪn'tɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪŋglənd]
In **adopting** **the** **Renaissance** **style** **as** **a** **motive** **in** **interior** **decoration** **,** **England**
在 收养 这 复兴 风格 作为 一个 动机 在 内部的 装饰 , 英格兰
[lægd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪʃnz] .
lagged **behind** **the** **Continental** **nations** **.**
滞后 在后面 这 大陆 国家 .

在采用文艺复兴风格作为室内装饰主题方面，英国落后于欧洲大陆国家。

[sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['mænʃənz] [ænd; ənd]['fɜ:nɪtʃə(r)] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [w'ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Such **English** **mansions** **and** **furniture** **as** **remained** **after** **the** **Wars** **of** **the** **Roses**
这样的 英语 豪宅 和 家具 作为 剩余 后 这 战争 的 这 玫瑰
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [taɪp] ;
were **all** **of** **the** **Gothic** **type** **;**
是 全部 的 这 哥特 类型 ;

玫瑰战争后遗留下来的英国宅邸和家具都是哥特式风格；

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['mɒdlz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st]
and **with** **no** **other** **models** **available** **,** **it** **was** **but** **natural** **that** **the** **first**
和 和 不 其他 模型 可用的 , 它 曾是 但 自然的 那 这 第一的
['efəts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜ:kmən] ,
efforts **of** **English** **workmen** **,**
努力 的 英语 工人 ,

由于没有其他模型可供参考，英国工匠们最初的尝试也就不足为奇了。

['ɑ:ftə(r)] [ɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɒθɪk] [ɪn] ['fi:lɪŋ] .
after **art** **began** **to** **revive** **,** **should** **be** **Gothic** **in** **feeling** **.**
后 艺术 开始 到 复活 , 应该 是 哥特 在 感觉 .

艺术开始复兴之后，应该带有哥特式风格。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:rvd] [wʊd] - [wɜ:k] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nju:]
for **a** **long** **time** **most** **of** **the** **carved** **wood** **-** **work** **and** **furniture** **in** **the** **new**
为了 一个 长的 时间 最多 的 这 雕刻 木头 - 工作 和 家具 在 这 新的
[staɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] ,
style **with** **which** **England** **was** **supplied** **,**
风格 和 哪个 英格兰 曾是 供应 ,

很长一段时间以来，英国供应的大部分新风格的木雕制品和家具都是如此。

[wɒz; wəz][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,
was **imported** **from** **Holland** **,**
曾是 进口 从 荷兰 ,

从荷兰进口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [dʌtʃ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]

and	it	is	in	some	measure	to	Dutch	example	that	the	heavy	character	of
和	它	是	在	一些	措施	到	荷兰语	例子	那	这	重的	特点	的

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

the	Elizabethan	style	in	furniture	and	carving	must	be	attributed	.
这	伊丽莎白时代	风格	在	家具	和	雕刻	必须	是	归因于	.

伊丽莎白时代家具和雕刻的厚重风格，在某种程度上要归功于荷兰的例子。

[ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)] ['klæsɪk] [nɔː(r)] ['gɒθɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	style	was	,	therefore	,	neither	Classic	nor	Gothic	,	but	a	mixture	of	the
这	风格	曾是	,	所以	,	两者都不	经典的	也不	哥特	,	但	一个	混合物	的	这

[tuː] ,

two	,
二	,

因此，这种风格既非古典主义也非哥特式，而是两者的混合体。

[tɪndʒd] [wɪð] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] [jet] , ['mʌŋgrəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

tinged	with	Dutch	and	Flemish	influence	;	and	yet	,	mongrel	as	it	was	,
带点色调	和	荷兰语	和	弗拉芒语	影响	;	和	然而	,	杂种狗	作为	它	曾是	,

带有荷兰和佛兰德斯风格的影响；然而，尽管它是一种混杂的风格，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] , ['rɔɪəl] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]

it	had	an	individuality	of	its	own	—	a	certain	,	royal	,	dignified	and
它	有	一个	个性	的	它是	自己的	—	一个	肯定	,	皇家	,	凝重	和

['steɪtli] [tʃɑːm] .

stately	charm	.
庄严	魅力	.

它具有自己独特的个性——一种高贵、庄严、威严的魅力。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kɑːvɪŋ] [ɪz] " [stræp] - [wɜːk] ,

The	first	distinguishing	feature	of	Elizabethan	ornamental	carving	is	"	strap	-	work	,
这	第一的	区别	特征	的	伊丽莎白时代	装饰	雕刻	是	"	带子	-	工作	,

伊丽莎白时代装饰雕刻的第一个显著特征是"带状装饰"，

" [ə; eɪ] [tɜːm] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['treɪsəri] , — [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][stræps]

"	a	term	which	exactly	describes	this	elaborate	tracery	,	—	an	imitation	of	straps
"	一个	学期	哪个	确切地	描述	这	精心制作的	花饰	,	—	一个	模仿	的	肩带

[ænd; ənd] ['bʌklz] ,

and	buckles	,
和	扣环	,

"一个恰如其分地描述这种精美花纹的术语——模仿皮带和扣环，

['veərid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

varied	sufficiently	to	atone	for	the	meagreness	of	the	type	,
多种多样	足够	到	赎罪	为了	这	贫乏	的	这	类型	,

种类足够丰富，足以弥补字体的不足。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['dekərətɪv] ['vælјuː][ə'pɒn][ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmətri] .

and	relying	for	its	decorative	value	upon	its	repetition	and	symmetry	.
和	依靠	为了	它是	装饰性的	价值	之上	它是	重复	和	对称	.

并依靠其重复性和对称性来达到装饰价值。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [rʊmz; ruːmz][ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðɪs] [stræp] - [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

There	are	many	rooms	in	old	English	houses	where	this	strap	-	decoration	is
那里	是	许多	房间	在	老的	英语	房屋	在哪里	这	带子	-	装饰	是

['kærid] [aʊt] [wɪð] [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][ə; eɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'les] [laɪn][æz; əz]

carried	out	with	so	delicate	and	fanciful	a	use	of	the	interlacing	line	as
携带	出去	和	所以	精美的	和	奇幻的	一个	使用	的	这	交织	线	作为

[tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][særəˊsenik] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ;

to	be	nearly	as	satisfying	as	the	Saracenic	work	of	the	same	type	;
到	是	几乎	作为	令人满意	作为	这	萨拉森	工作	的	这	相同的	类型	;

在英国古老的房屋中，有很多房间都采用了这种带状装饰，其交织线条的运用非常精致巧妙，几乎可以与同类型的萨拉森风格作品相媲美；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][laɪn] , [ænd; ənd] ,

but	it	is	,	after	all	,	nothing	but	a	play	of	line	,	and	,
但	它	是	,	后	全部	,	没有什么	但	一个	玩	的	线	,	和	,

但归根结底，这不过是一场线条游戏，而且，

[waɪl] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [skəʊp][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [rɪ'kwaɪəz]

while	allowing	the	greatest	scope	to	the	individuality	of	the	artist	,	requires
尽管	允许	这	最	范围	到	这	个性	的	这	艺术家	,	需要

['dʒiːniəs][tuː; tə] ['prɒpəli] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

genius	to	properly	develop	it	.
天才	到	适当地	发展	它	.

虽然这能最大程度地展现艺术家的个性，但要真正发展出这种个性，需要非凡的天赋。

[tuː] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][mˈiəɹəst] ['medli] [ɒv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['siːkwənsɪz] ;

Too	frequently	it	is	but	the	merest	medley	of	uninteresting	sequences	;
也	频繁地	它	是	但	这	最	混合曲	的	无聊	序列	;

很多时候，它只不过是一堆乏味片段的简单拼凑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃiːld] - [wɜːk] ([ænd; ənd] [pɪəst] [ʃiːld] - [wɜːk] [æt; ət] [ðæt]) [wɒz; wəz]

and	when	the	shield	-	work	(	and	pierced	shield	-	work	at	that	)	was
和	什么时候	这	盾	-	工作	(	和	穿孔	盾	-	工作	在	那	)	曾是

[suːpərˈæd; sjuː-] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] [kən'fjuːʒn] .

superadded	,	it	sometimes	became	mere	confusion	.
超级添加	,	它	有时	成为	仅仅	困惑	.

当盾牌（而且还是穿孔盾牌）被叠加起来时，有时反而会造成混乱。

['mæntlpiːs] ['stoʊkseɪ] ['kɑːs(ə)l]

MANTELPIECE	STOKESAY	CASTLE
壁炉架	斯托克斯	城堡

斯托克西城堡壁炉架

[əˈnʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ʃiːld] - [wɜːk] , — [ðə; ði] [kɑː'tuːtʃ] — [ɪz] ['sɪmpli] [wɒt] [ɪts]

Another	distinguishing	motive	of	shield	-	work	,	—	the	cartouch	—	is	simply	what	its
其他	区别	动机	的	盾	-	工作	,	—	这	卡图斯	—	是	简单地	什么	它是

[neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

name	implies	,
姓名	暗示	,

盾徽的另一个显著特征——椭圆形纹章——正如其名称所示。

[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈmɔːriəl] [ʃiːld] [wɪð] [ɪts] [səˈpɔːrts] .

the	representation	of	the	armorial	shield	with	its	supports	.
这	表示	的	这	纹章	盾	和	它是	支持	.

纹章盾牌及其支撑物的图像。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪəst] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['mænə(r)] [wɪð] ['sɜ·klz] , [l'əʊzəndʒɪz] ,
The supports were pierced in every conceivable manner with circles , lozenges ,
这 支持 是 穿孔 在 每一个 可以想象的 方式 和 界 , 锭剂 ,
['kresnts] [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['oʊpənɪŋz] .
crescents and all sorts of openings .
新月 和 全部 排序 的 开口 .

支撑物上以各种你能想象到的方式穿孔，有圆形、菱形、新月形以及各种各样的开口。

" [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , " [raɪts] ['mɪsɪz] . ['spɑ:fərd] ,
" The Elizabethan , pure and simple , " writes Mrs . Spofford ,
" 这 伊丽莎白时代 , 纯的 和 简单的 , " 写 太太 . 斯波福德 ,

斯波福德夫人写道："纯粹的伊丽莎白时代。"

" [hæz; həz] [ðɪs] [stræp] - [wɜ:k] ['sʌmtaɪmz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [slaɪt] [skrəʊlz] — - ['fəʊliɪdʒ] ,
" has this strap - work sometimes finished off with slight scrolls — - foliages ,
" 有 这 带子 - 工作 有时 完成的 离开 和 轻微 卷轴 — - 树叶 ,

"这种带状装饰有时会以略微卷曲的图案——'叶子'——作为结尾，

- [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['klæsɪk(ə)l][aɪ'diəz]
- the Italians called them — and associated with some classical ideas
- 这 意大利人 称为 他们 — 和 联系 和 一些 古典 想法
[nɒt] [jet] ['veri] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɔ:(r)] ['keəfəli] ['mænɪdʒd] ;
not yet very exclusively or carefully managed ;
不是 然而 非常 只 或者 小心 管理 ;

意大利人称它们为——并与一些古典思想联系起来，但这些古典思想当时还没有得到非常彻底或精心的管理；

[stræps] [ə'piərɪŋ] [wel] ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['klæsɪk] ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] [æn'ti:k]
straps appearing well riveted to the middle of classic ornaments , and antique
肩带 出现 出色地 铆接 到 这 中间 的 经典的 装饰品 , 和 古董
[ʃeɪps] ['raɪzɪŋ] ,
shapes rising ,
形状 上升 ,

皮带牢固地铆接在古典装饰物的中间，古朴的造型向上延伸，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊəriəs] [rɪ'neɪs(ə)ns] [pɪ'læstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [vɑ:z] [nɔ:(r)][ə; eɪ]
from the curious Renaissance pilaster , which was neither a vase nor a
从 这 好奇的 复兴 壁柱 , 哪个 曾是 两者都不 一个 花瓶 也不 一个
[pɪ'læstə(r)] ,
pilaster ,
壁柱 ,

来自奇特的文艺复兴时期壁柱，它既不是花瓶也不是壁柱。

[ɪn] [tru:θ] , ['brəʊkən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:f] [wei] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʃeɪp] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in truth , broken as it is half way by the rising shape , like those of the
在 真相 , 破碎的 作为 它 是 一半 方式 经过 这 上升 形状 , 喜欢 那些 的 这
- ,
Termae ,
- ,

事实上，它像特尔梅的那些人一样，被隆起的形状破坏了一半。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [meɪd] [ðeə(r)] ['baʊndriz] ['seɪkrɪd] , [smɔ:lə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðæn; ðən]
with which the ancients made their boundaries sacred , smaller at the base than
和 哪个 这 古代人 制成 他们的 边界 神圣 , 较小的 在 这 根据 比
['eniweə(r)] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,

古人以此来标示他们的神圣边界，其底部比其他任何地方都小。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [stræps] , [ˌærə'besks] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] [ɒn][ɪts] [feɪs] .
and bearing straps , arabesques and rosettes on its face .
和 轴承 肩带 , 阿拉伯式花纹 和 玫瑰花结 在 它是 脸 .

其表面饰有带状纹饰、阿拉伯式花纹和玫瑰花饰。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ðə; ði]['fluːtɪd][ænd; ən]
" You will sometimes find an Elizabethan chimney - piece , the fluted and
" 你 将要 有时 寻找 一个 伊丽莎白时代 烟囱 - 片 , 这 凹槽 和
['tʃænld] ['kɒləms] ,
channelled columns ,
引导 列 ,

“你有时会看到伊丽莎白时代的壁炉架，以及带有凹槽和沟槽的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [en'tæblətʃə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][kwaɪt][pjʊə(r)][ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [jet] ,
and the entablature of which are almost quite pure in style , and yet ,
和 这 檐壁 的 哪个 是 几乎 相当 纯的 在 风格 , 和 然而 ,

其檐壁的风格几乎完全纯粹，然而，

['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ][stræp] - ['ɔːnəmənt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
almost invariably , somewhere about their length strap - ornament is sure to be
几乎 总是 , 某处 关于 他们的 长度 带子 - 装饰品 是 当然 到 是
[ˌɪntrə'djuːst] .
introduced .
介绍 .

几乎无一例外，在他们的服装长度中，都会引入肩带装饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'θriː]
PLATE XXXIII
盘子 xxxiii

图版 XXXIII

" [fɑːm] [haʊs] , " ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn]
" FARM HOUSE , " PETIT TRIANON
" 农场 房子 , " 小 特里亚农

“农舍”，“小特里亚农”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[wɪð] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] [ə; eɪ] [njuː]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['fɒrən]
With the accession of James I . to the English throne a new influx of foreign
和 这 加入 的 詹姆斯 我 . 到 这 英语 王座 一个 新的 流入 的 外国的
['ɪnfluəns] [meɪd] [freʃ] ['hævək] [wɪð] [sʌtʃ] ['gɒθɪk] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] .
influence made fresh havoc with such Gothic as remained .
影响 制成 新鲜的 混乱 和 这样的 哥特 作为 剩余 .

随着詹姆斯一世登上英国王位，新的外国影响涌入，对残存的哥特式建筑造成了新的破坏。

[ðə; ði] [ʃiːld] , [wɪtʃ] ,
The shield , which ,
这 盾 , 哪个 ,

盾牌，它，

[θruː] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stræp][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['spɑːsli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
through a preference for the strap had been but sparsely used in the
通过 一个 偏爱 为了 这 带子 有 到过 但 稀疏地 用过的 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] ,
preceding reign ,
前 在位 ,

由于人们偏爱使用皮带，而皮带在前任统治时期很少使用。

[keɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

came	now	to	be	the	centre	of	all	decoration	,
来了	现在	到	是	这	中心	的	全部	装饰	,

现在它成了所有装饰的中心，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['læviʃ] ['evriweə(r)] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wɜːl] [ɒv; əv] ['flʌrɪʃɪŋ] [kɜːrvz] ,

and	was	lavished	everywhere	in	a	wild	whirl	of	flourishing	curves	,
和	曾是	慷慨的	到处	在	一个	荒野	旋转	的	芊芊	曲线	,

到处都洋溢着蓬勃的曲线，美不胜收。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəsli] ['kɒmən] [stræps][ænd; ənd] ['bʌklz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['tæk(ə)l]

together	with	the	previously	common	straps	and	buckles	and	general	tackle
一起	和	这	之前	常见的	肩带	和	扣环	和	一般的	处理

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

以及以前常见的带子、扣环和一般的战争装备。

[ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

Its	universal	use	gave	a	somewhat	less	interesting	air	to	the	decoration	than
它是	普遍的	使用	给予	一个	有些	较少的	有趣的	空气	到	这	装饰	比

[wen] [ðə; ði]['pjʊrər] [ˌɪntər'les] [ɒv; əv][ðə; ði][stræp] ,

when	the	purer	interlacing	of	the	strap	,
什么时候	这	更纯净	交织	的	这	带子	,

与更纯粹的皮带交织方式相比，它的普遍使用使装饰显得略逊一筹。

[wɪð] [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , [sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs] .

with	but	here	and	there	the	convolutions	of	the	shield	,	supplied	its	place	.
和	但	这里	和	那里	这	卷积	的	这	盾	,	供应	它是	地方	.

但盾牌的褶皱偶尔填补了它的位置。

['mæntlpiːs] - ['mænə(r)]

MANTELPIECE	WRAXHALL	MANOR
壁炉架	-	庄园

壁炉架 沃克斯霍尔庄园

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒækə'biːən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmplə] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	Jacobean	by	no	means	contented	itself	with	this	simpler	form	of	the
但	这	詹姆斯一世时期	经过	不	方法	满足	本身	和	这	更简单	形式	的	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] .

Renaissance	.
复兴	.

但詹姆斯一世时期的人们绝不满足于这种较为简单的文艺复兴形式。

[ɪn]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] , [ðəʊ] ['nevə(r)]

In	other	characteristics	it	tended	more	and	more	to	the	Classic	,	though	never
在	其他	特征	它	倾向于	更多的	和	更多的	到	这	经典的	,	尽管	绝不

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['pjʊərəti] .

arriving	at	purity	.
抵达	在	纯度	.

在其他方面，它越来越趋向古典风格，但始终未能达到纯粹的古典风格。

[ɪn] [kən'strʌkʃn] , [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

In	construction	,	the	horizontal	of	the	antique	mingled	with	the	vertical	of	the
在	建造	,	这	水平的	的	这	古董	混合	和	这	垂直的	的	这

[ˌmiːdi'iːvəl] ,

mediæval	,
中世纪	,

在建筑风格上，古代的水平线条与中世纪的垂直线条融合在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'l(j)uːt][ʌp'held][ðə; ði]['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] ; [ɪn]['ɔːnəmənt] , [ðə; ði]['tjuːdə(r)] [liːf] [wɪð] [ə; eɪ]

and	a	volute	upheld	the	pointed	arch	;	in	ornament	,	the	Tudor	leaf	with	a
和	一个	涡卷	维持	这	尖	拱	;	在	装饰品	,	这	都铎王朝	叶子	和	一个

['griːʃn] [friːz] ,

Grecian	frieze	,
希腊	饰带	,

涡卷纹支撑着尖拱；装饰方面，采用了都铎式叶形纹饰和希腊式饰带。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ə'rendʒmənts] .

with	other	equally	inappropriate	arrangements	.
和	其他	同样地	不当	安排	.

以及其他同样不恰当的安排。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðæt] [pjʊə(r)] ['klæsɪk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	for	a	hundred	years	thereafter	that	pure	Classic	came	to	be
它	曾是	不是	为了	一个	百	年	此后	那	纯的	经典的	来了	到	是

[ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

understood	in	England	.
理解	在	英格兰	.

此后一百年间，纯粹的古典主义才在英国被人们所理解。

[ðə; ði] ['skɒləp] [ʃel] [siːm] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

The	scallop	shell	seems	,	at	this	period	,
这	扇贝	壳	似乎	,	在	这	时期	,

扇贝壳在这个时期似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊtɪv] ,

to	have	caught	the	fancy	of	the	designers	as	a	motive	,
到	有	捕捉	这	想要	的	这	设计师	作为	一个	动机	,

引起了设计师们的注意，并成为设计灵感来源。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

and	they	used	it	at	every	turn	.
和	他们	用过的	它	在	每一个	转动	.

他们处处都用到了它。

[ðiːz] [ʃel] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [kɑː'tuːtʃ] [ænd; ənd][stræps] ,

These	shell	forms	and	the	shell	in	decoration	disputed	with	cartouch	and	straps	,
这些	壳	表格	和	这	壳	在	装饰	争议	和	卡图斯	和	肩带	,

这些贝壳形状以及贝壳在装饰中的运用，与椭圆形饰框和带状装饰相呼应。

[wɪð] [rəʊ'zet] [ænd; ənd][skrəʊl] , [wɪð] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['mɜːˌmeɪdz]

with	rosette	and	scroll	,	with	the	fabulous	griffins	,	and	with	grotesque	mermaids
和	玫瑰花结	和	滚动	,	和	这	太棒了	狮鹫	,	和	和	怪诞	美人鱼

, [huːz] [teɪlz] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][skrəʊlz] ,

,	whose	tails	,	turning	into	scrolls	,
,	谁	尾巴	,	转弯	进入	卷轴	,

饰有玫瑰花结和卷轴，饰有精美的狮鹫，以及尾巴变成卷轴的怪诞美人鱼，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [dɪ'vaɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒækə'biːən]

are	seen	dividing	to	the	right	and	left	in	the	ornamentation	of	Jacobean
是	已见	分割	到	这	正确的	和	左边	在	这	装饰	的	詹姆斯一世时期

['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] .

furniture	and	chimney	-	pieces	.
家具	和	烟囱	-	件	.

在雅各宾时代的家具和壁炉架的装饰中，可以看到左右分明的图案。

['mæntlpiːs] - ['mænə(r)]

MANTELPIECE	WRAXHALL	MANOR
壁炉架	-	庄园

壁炉架 沃克斯霍尔庄园

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [θru:] [ðə; ði]['fɪltə(r)]

But	the	influence	of	the	Italian	form	of	the	Renaissance	,	through	the	filter
但	这	影响	的	这	意大利语	形式	的	这	复兴	,	通过	这	筛选

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ,

of	the	Flemish	,
的	这	弗拉芒语	,

但文艺复兴时期意大利风格的影响，是通过佛兰德斯风格的过滤而形成的。

[meɪd] [ɪt'self] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒækə'bi:ən] [staɪl] ;

made	itself	very	distinctly	felt	in	the	Jacobean	style	;
制成	本身	非常	明显地	毛毡	在	这	詹姆斯一世时期	风格	;

在詹姆斯一世时期风格中，这种风格表现得非常明显；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tə'wɔ:d] [ɛs'θɛtɪk] [pə'fekʃ(ə)n] ,

not	so	much	in	the	effort	of	the	Italian	toward	æsthetic	perfection	,
不是	所以	很多	在	这	努力	的	这	意大利语	朝向	审美的	完美	,

倒不是说意大利人追求审美完美有多努力，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['fænsi] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [nju:] [fɔ:mz] ,

as	in	the	play	of	fancy	,	stimulated	by	the	sight	of	new	forms	,
作为	在	这	玩	的	想要	,	刺激	经过	这	视线	的	新的	表格	,

就像在想象游戏中，受到新事物的启发一样，

[bʌt; bət] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][kən'trəʊl][ðem; ðəm] .

but	unacquainted	with	the	laws	that	should	control	them	.
但	不熟悉的	和	这	法律	那	应该	控制	他们	.

但他们却不了解约束他们的法律。

[ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ɔ:(r)] ['dekərətɪv] [ski:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [beɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

Upon	whatever	architectural	or	decorative	scheme	it	was	based	,	however	,
之上	任何	建筑	或者	装饰性的	方案	它	曾是	基于	,	然而	,

无论它基于何种建筑或装饰方案，

[ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ;

the	carving	of	this	period	was	extremely	rich	and	beautiful	;
这	雕刻	的	这	时期	曾是	极其	富有的	和	美丽的	;

这一时期的雕刻艺术极其丰富精美；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] "

and	in	consequence	the	time	has	come	to	be	known	as	the	"
和	在	结果	这	时间	有	来	到	是	已知	作为	这	"

[ˌtʃɪŋkwɪ'tʃentəʊ]['pɪəriəd] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:t] ,

Cinquecento	period	"	in	English	art	,
五百	时期	"	在	英语	艺术	,

因此，这一时期在英国艺术中被称为“五百年代”。

[wɪtʃ] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [nəʊn] [ɪn]['ʌðə(r)]

which	corresponds	in	many	of	its	characteristics	to	the	style	known	in	other
哪个	对应	在	许多	的	它是	特征	到	这	风格	已知	在	其他

['kʌntriz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

countries	by	the	same	name	.
国家	经过	这	相同的	姓名	.

它的很多特征都与其他国家同名的风格相符。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ði:z] [staɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]

The	illustrations	show	the	development	of	these	styles	and	the	main
这	插图	展示	这	发展	的	这些	风格	和	这	主要的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

characteristics	which	have	been	pointed	out	.
特征	哪个	有	到过	尖	出去	.

插图展示了这些风格的发展历程以及所指出的主要特征。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
PLATE XXXIV
盘子 34

图版三十四

" ['pəʊltri] [haʊs] , " ['petɪ] [ˌtriːəˈnɒn]
" POULTRY HOUSE , " PETIT TRIANON
" 家禽 房子 , " 小 特里亚农

“家禽之家”，小特里亚农

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神